***Veatá tetzavé et Benéi Israel, veikjú eiléja***

***shémen záit zaj, katit lamaór, lehaalot ner tamid.***

**Y tú,** Moshé, **ordenarás a los hijos de Israel,**

**y** ellos **traerán a ti aceite puro de oliva,**

**triturado para la luminaria, para elevar**

—mantener encendida— **una lámpara permanente**1**.**

**SON CONOCIDOS LOS DIVERSOS detalles de este versículo**

que requieren atención2**.** Entre los aspectos mencionados:

1) **En todas las** demás **ordenanzas de la Torá, la expresión**

que usualmente las introduce **es** Di-s diciendo a

Moshé**: “Ordena a los Hijos de Israel”, o alguna frase**

**similar, mientras que aquí,** en el versículo en cuestión, **se**

**dijo**, en cambio**: “Y tú ordenarás a los Hijos de Israel”.**

**A ello puede agregarse**, intensificando la pregunta, **que**

**el hecho de que se diga “Y tú ordenarás”** en vez del usual

“Ordena a los Hijos de Israel” **no es un planteo apenas en**

**lo que concierne a la redacción** de la frase**, sino que, más**

**bien, es** un cambio **respecto del *contenido*:**

**“Y tú ordenarás” implica que es *Moshé* quien ordena**

en vez de serlo Di-s**. Y ello requiere ser explicado,**

**pues Moshé** no **es** más que **el** mero **emisario** escogido **pa-**

**1. Versículo de apertura de la Sección Tetzavé** de la Torá (Exodo 27:20)**.**

En su sentido literal, Di-s dice a Moshé que ordene a los judíos que le traigan

aceite puro de oliva, la que ha de ser triturada de un modo específico para

encenderse con este aceite la *Menorá* (el Candelabro del Santuario) cada

noche, sin interrupción.

**2. *Or HaTorá*, Tetzavé, pág. 1541; *maamar VeKibel HaIehudím 5687,* secc.**

**3 *(Séfer HaMaamarím 5687,* pág. 113; *Séfer HaMaamarím 5711,* pág. 182).**

9

**ra transmitir al pueblo judío las ordenanzas de Di-s, de**

**modo que, ¿por qué, entonces, dice el versículo: “Y *tú***

**ordenarás”**, como si la orden se originara en él**?**

2) **También precisamos comprender el hecho de que**

en la ordenanza **se dijera “Y** ellos **traerán a ti”,** implicando

**que** los judíos **debían traer el aceite *a Moshé***3 **(“a ti”). Dado**

**que el encendido de las lámparas** de la *Menorá*, el candelabro

del Tabernáculo, **lo realizaba** su hermano **Aharón,**

hubiera parecido más apropiado que el aceite le fuera traído a

él, a Aharón. Pues entonces, **¿por qué era necesario que**

**se trajera** el aceite precisamente **a Moshé?**

3) **También requieren explicación las palabras** del versículo:

**“aceite... triturado para la *luminaria* (*lamaór*)”**

**pues, a primera vista, debería haberse dicho: “aceite...**

**triturado para *iluminar* (*lehaír*)”.**

4) **Requiere además explicación** una aparente contradicción**:**

**en el versículo siguiente**4 **se afirma** que las lámparas

deben arder **“de la noche a la mañana”, mientras que en**

**el versículo que nos ocupa se declara que es “para elevar**

—mantener encendida— **una lámpara *permanente*”*.***

**2. MI SUEGRO, EL REBE** ANTERIOR5 **(en su célebre *maamar***

5\* que comienza con las palabras ***VeKibel HaIehudím***6***,***

**3. Véase el comentario de *Rambán* sobre este versículo.**

**4.** Exodo 27:21.

**5.** Rabí Iosef Itzjak Schneersohn, sexto Rebe de Lubavitch (1880-1950).

**5\*. Impreso en *HaTamím,* 7ma. Entrega, 36a (336c) y ss.; *Séfer HaMaamarím***

***5687,* pág. 110 y ss.; *Séfer HaMaamarím 5711,* pág. 180 y ss.**

**6.** El concepto de apertura de ese *Maamar* es un versículo en el Rollo de

Ester (9:23) que expresa (Talmud, Shabat 88) que los judíos en la época del

rey Ajashverosh (Asuero) “aceptaron lo que ya habían comenzado a hacer”

al recibir la Torá en el Monte Sinaí. **Véase más adelante, a partir de la secc.**

**9** de este *Maamar***,** cuál es **la conexión** existente **entre la explicación de** los

conceptos implícitos en **“Y tú ordenarás...”, y** el concepto de ***Vekibel Haiehudím...***

**(“Los judíos aceptaron...”).**

10

**pronunciado en *Purím Katán* 5687**6\***) explica que *tzivúi*/**

􀁉􀀶􀁖􀁉􀁦􀁎***,* “ordenanza” (**palabra de la que proviene ***tetzavé*/**

􀁗􀂆􀁖􀁩􀁎􀁿􀀵**,** “(tú) ordenarás”**) es un término que significa *tzavtá*/**

􀁕􀂀􀀍􀂉􀁖􀁩􀁎*,* **“conexión y unión”**7**. Así visto, éste es el significado**

místico **del versículo “Y tú ordenarás (*tetzavé*) a**

**los Hijos de Israel”:** es como si dijera “y tú *unirás* a los Hijos

de Israel”, o sea **que es Moshé quien vincula y une al pueblo**

**judío con el *Or Ein Sof,*** la luz infinita de Di-s8**. Y por**

**medio de la influencia que Moshé ejerce sobre el pue-**

**6\*.** El propio Rebe anterior describe los eventos de aquel día: “En Purím

Katán de 5687 [1927], yo estaba en Moscú. Los jasidím y [los estudiantes de

la *Ieshivá*,] los *Tmimím*, organizaron un *Farbrenguen* a realizarse en la sinagoga

de Lubavitch. Esa misma mañana se me informó que se me estaba investigando

en mi hospedaje del Hotel Sibirski. Un agente secreto [soviético]

ya estaba contando mis pasos. A primeras horas de la noche me llegó desde

Leningrado [hoy Petersburgo] la noticia de que alguien cercano a mí [“Jonie”

Marozov, secretario del Rebe] había sido arrestado [posteriormente fue asesinado

por los soviéticos]. [Los jasidím] expresaron su preocupación por mí,

pero yo no quise cancelar el *Farbrenguen*. Este se realizó a la hora prefijada.

Pronuncié el *Maamar* que comienza con las palabras *VeKibel HaIehudím*. El

concepto de estar dispuesto al sacrificio en aras de la Torá y las *mitzvot* se

menciona allí varias veces. Puse especial énfasis en esos párrafos, haciendo

caso omiso al hecho de que las paredes mismas tenían oídos... Más tarde, en

el curso del *Farbrenguen*, repetí esas palabras para estimular los corazones

[de los oyentes e inducirlos a la acción concreta], a la altura de las necesidades

de aquellos días...” (*Igrot Kodesh Admur HaRaiatz*, vol. 4, págs. 16-17).

**7.** *Séfer HaMaamarím 5687*, secc. 4 (pág. 113). **Así figura** y se explica

**también en *Torá Or,* Tetzavé 82a (sobre el versículo “Y tú ordenarás...”), y**

**en varios lugares*.* Véanse las referencias citadas en *Séfer HaMaamarím Melukat*,**

**vol. 3, pág. 72, nota 55.**

**8. Así figura al final del *maamar VeAtá Tetzavé 5679* (*Séfer HaMaamarím***

***5679,* pág. 256), y en varios lugares. En el mencionado *maamar*** del Rebe

anterior, ***VeKibel HaIehudím 5687*, al comienzo de la secc. 4 (y similarmente,**

**al comienzo de la secc. 15),** dice algo parecido, pero no idéntico; que

“*Atá tetzavé*” significa que **“tú *vincularás* a los Hijos de Israel”, pero no añade**

las palabras **“con el *Or Ein Sof*”*.*** Para aclarar esta diferencia, **podría decirse**

**que** el Rebe anterior, **en su *maamar*, explica** y pone el énfasis en **la conexión**

**que Moshé establece entre los propios integrantes del pueblo judío,**

**como se verá más adelante, en la secc. 11** de este *maamar****.***

11

**blo judío (vincularlo con el *Or Ein Sof*), eso mismo añade**

**una virtud e incremento en** el propio nivel espiritual de

**Moshé.** Por lo tanto, “tú ordenarás”, unirás a los judíos con el

*Ein Sof*, y con ello ellos “traerán a ti”, incrementarán tu propio

nivel espiritual.

**(Esto**, que el efecto que su influencia ejerce sobre Israel repercute

en la propia condición espiritual de Moshé, **se debe a**

**que** la correlación entre **Moshé y el pueblo judío es, a modo**

**de analogía,** similar a la existente entre **la cabeza y los**

**pies** de un ser humano **—como está escrito**9**: “Seiscientos**

**mil pies** es **el pueblo dentro del cual estoy yo”,** lo que implica

**que todos los judíos son** en cierto sentido **los ‘pies’ de**

**Moshé, y que Moshé es la ‘cabeza’ de ellos—. Y tal como**

**en el ser humano, los pies llevan a la cabeza al lugar**

**al que ésta nunca podría llegar por sí misma, del mismo**

**modo es en la relación entre Moshé y el pueblo judío:**

**por intermedio del pueblo judío —los ‘pies’ de Moshé—,**

**se añade en Moshé una virtud** que lo eleva a un nivel espiritual

superior**. Y esto, entonces, es** la interpretación extendida

de **lo escrito** en el versículo citado, **“Seiscientos mil pies** es

**el pueblo dentro del cual estoy yo”:** Como la palabra empleada

en este versículo para “yo” es *anojí* —un término que alude

a un nivel de Divinidad tan trascendente que no admite la descripción

implícita en un Nombre y por eso se denomina simplemente

“yo”—, a la luz de lo dicho antes (que “por intermedio del

pueblo judío, los ‘pies’ de Moshé, se añade en Moshé una virtud

que lo eleva a un nivel espiritual superior”), el versículo está diciendo

que **por intermedio de los ‘pies’ del pueblo se proyecta**

**en Moshé la revelación** del altísimo nivel **de *Anojí*** —

la Esencia Divina que trasciende un nombre—10**).**

**9. Números 11:21.**

**10. Véase respecto de todo esto la secc. 5 del mencionado *maamar,*** *Ve-*

*Kibel HaIehudím,* ***de 5687*.**

12

**Esto, entonces, es** el significado del versículo **“Y tú,** Moshé,

**ordenarás a los hijos de Israel, y** ellos **traerán a ti aceite**

**puro de oliva...”: el que Moshé ‘ordene’ —**que, como se explicara

antes, significa que **vincule a los judíos con el *Or Ein***

***Sof—* eso mismo hace que los judíos traigan aceite de oliva**

**a Moshé (“y traerán a ti”),** es decir, que **provoquen un**

**incremento de** revelación de **luz** Divina **en** el propio **Moshé.**

**3. PARA EXPLICAR ESTO, en el *maamar*** *VeKibel HaIehudím*

el Rebe anterior **antepone**11 al concepto mencionado —la

dimensión añadida en Moshé cuando éste une a los judíos con

Di-s—, la explicación de **que nuestro Maestro Moshé es llamado**

por nuestros Sabios con un término arameo: ***Raaiá Mehemná***

12**. Esto tiene dos interpretaciones:** 1) Que Moshé es

**“el pastor fiel” de Israel, y** 2) Que Moshé es “un pastor de la

fe”, o sea, **que él nutre y alimenta al pueblo judío con fe.**

Si bien en el pueblo judío la fe en Di-s es un componente natural,

innato, de su ser, con ello no basta. **Es posible que la fe**

**que tienen por sí mismos** como herencia natural **—pues son**

**“creyentes hijos de creyentes”**13**— quede en un plano** meramente

**superficial** de su personalidad, sin afectar su conciencia

activa ni convertirse en algo internalizado, o sea, un componente

del proceso de pensamiento consciente de la persona13\***.**

**11. En la secc. 4.**

**12.** La versión original hebrea de este término arameo se encuentra en

*Pesijtá* a *Eijá Rabá,* secc. 24. La versión aramea del término, también en alusión

a Moshé, es empleada como título para una de las partes que componen

el *Zohar.* Véase también *Torá Or,* Ki Tisá 111a.

**13. Shabat 97a.**

**13\*.** Un ejemplo de ello es la declaración (Berajot 6a, según la versión citada

allí en nombre de *Ein Iaacov*): “El ladrón, mientras irrumpe, clama a Di-s”.

Su fe en que el sustento viene de Di-s (y por eso “clama” a El) no es lo suficientemente

parte integral de su conciencia como para impedir que viole la

prohibición, de ese mismo Di-s, de robar. En el hombre de negocios, su equivalente

es su exagerada involucración en los ardides comerciales que le impide

dedicarse a la Torá, la plegaria, y la asistencia a clases de Torá. Incluso

13

**Y lo que Moshé hace al nutrir de fe al pueblo judío es**

**que ésta sea internalizada,** consciente y activa, evidenciada

en sus actos**. El *Zohar***14 **expresa este mismo concepto**

**al decir: “Esta fe suprema, será alimentada y nutrida**

**por ti (Moshé)”, es decir, que este proceso de nutrición**

de fe **que lleva a cabo Moshé consiste en que él hace**

**que esta fe** que podría mantenerse sólo en una estado superficial,

teórico, se proyecte *dentro* de los judíos a fin de que

sea consciente y repercuta en su conducta, o sea, que **se internalice.**

**El *maamar*** del Rebe anterior **continúa luego enfatizando**

**que la designación de Moshé como “pastor de la**

**fe” se aplica** no solamente al Moshé Rabeinu que sacó a los

judíos de Egipto y los guió durante toda su vida a fortalecer su

vínculo con Di-s, sino *también* **a “la extensión de Moshé**

**en todas las generaciones”**15**, o sea, que** también los líderes

judíos que son **las ‘cabezas de los millares del pueblo**

**judío’ en** el curso de **cada generación, refuerzan la fe de**

**los judíos (de su generación),** haciendo **que ésta sea**

**parte integral** y consciente **de ellos.**

**Por ejemplo Mordejái**16 **—que fue la “extensión de**

**Moshé” en su generación, como lo refleja la declaración**

**de nuestros Sabios**17**: “Mordejái, en su generación,**

**es como Moshé en su generación—, que incluso en momentos**

**del decreto de Hamán** de aniquilar a todos los juquien

se dedica por entero al estudio de la Torá, será como aquel ladrón si al

tener éxito en su estudio, y teniendo fe de que la Torá es la sabiduría y voluntad

de Di-s, se vanagloria de este éxito o, peor aún, estudia *para eso*, ¡llegando

a veces a transgredir la ley de la Torá en aras de su estudio de esa misma

Torá! (*maamar Ki Tisá 5711*; *Torat Menajem*, vol. 2, págs. 260-261).

**14. III, 225b.**

**15. *Tikunéi Zohar, Tikún* 69 (112b, 114a).**

**16. Véase el *maamar VeKibel Halehudím 5687*,** conclusión de las **secc.**

**3 y 15*.***

**17. Ester Rabá 6:2.**

14

**18.** Conclusión de la **secc. 15.**

**19. Ester 9:23.**

díos **—cuando estudiar Torá y cumplir sus *mitzvot* exigía**

***mesirut néfesh* (auto-sacrificio)** pues de este decreto

podía librarse todo el que abjurara de su fe**— convocó grupos**

**de personas** para estudiar Torá **en comunidad con el**

**fin de fortalecer la fe de los judíos en Di-s y** motivarlos

a **mantenerse fuertes en el estudio de la Torá y la observancia**

**de sus *mitzvot*.**

**Y luego de explicar en detalle** en el *maamar* **que** ambos

**—Moshé y la extensión de Moshé en cada generación—**

**fortalecen la fe del pueblo judío, procede a explicar**

18 **la elección precisa de las palabras por parte del**

**versículo al decir “aceite... triturado para la luminaria”**

**(“para la *luminaria”* y no “para *iluminar*”)*,*** diciendo **que**

**en la era del exilio diaspórico, cuando cada uno está**

**quebrantado y abatido (“triturado”), eso mismo hace**

**que se llegue a** la *fuente* lumínica, **la luminaria (la esencia)**

**de la cual resulta la luz.**

**Sin embargo, debemos comprender cuál es la relación**

**existente entre la explicación de “triturado para la**

**luminaria”** —que la sensación de abatimiento de la era del

exilio diaspórico nos permite llegar a la esencia Divina— **con**

**la explicación (dada por el *maamar*) antes, que Moshé**

**(y la extensión de Moshé en cada generación) alimenta**

**y nutre la fe** en nuestro pueblo**, haciendo que ésta** no **sea**

meramente superficial sino **internalizada.**

**4. PUES BIEN, LA INTERPRETACIÓN del versículo “Y tú ordenarás...”**

—que Moshé conecta a los judíos con Di-s— **viene**

**(en el *maamar*) a continuación de lo expuesto a comienzos**

**de éste, que el versículo “Los judíos aceptaron**

**lo que ya habían comenzado a hacer”**19 **significa que**

15

en la época en que tuvieron lugar los eventos de Purím, entre

la destrucción del Primer Santo Templo y la construcción del

Segundo, **aceptaron** en firme **lo que habían comenzado** a

aceptar unos 700 años antes, **en el momento de la Entrega**

**de la Torá**20**.** O sea, **durante la Entrega de la Torá fue el**

**comienzo (“habían comenzado a hacer”), y en los días**

**de** el rey **Ajashverosh (en la época del decreto de Hamán),**

**fue la aceptación (“los judíos aceptaron”). (Esto**

**es al estilo de la explicación de nuestros Sabios**21 **sobre**

**el versículo**22 **“Los judíos refrendaron y aceptaron”: ‘refrendaron**

***ahora* lo que ya habían aceptado *antes*’.** La

declaración de los judíos “Haremos y escucharemos”23 al recibir

la Torá y, en particular, **el hecho de que antepusieran**

**“Escucharemos” a “Haremos”**24**, representó sólo la *aceptación***

de la Torá**, mientras que en los días de Ajashverosh**

25**, *refrendaron* lo que habían aceptado”**26**).**

**20. Una explicación similar aparece al comienzo del *maamar VeKibel***

***HaIehudím* de *Torá Or,* Meguilat Ester 96c, y en otros lugares — cuyas referencias**

**figuran al comienzo del *maamar VeKibel HaIehudím 5711* (*Séfer***

***HaMaamarím Melukat*, vol. 3*,* pág. 67, nota 4).**

**21. Shabat 88a.**

**22. Ester 9:27.**

**23.** Exodo 24:7. “Escucharemos” significa “obedeceremos”.

**24.** La importancia de este orden es explicada por nuestros Sabios en

Shabat 88a.

**25. De la secuencia de los conceptos** expuestos **en el *maamar*** del Rebe

anterior **y el *maamar VeKibel HaIehudím* de la nota siguiente (véase también**

***Torá Or* ibíd., comienzo del folio 99a, y en varias fuentes), pareciera que la**

**aceptación de la Torá por parte de los judíos en la época de Ajashverosh fue**

***durante*** la vigencia de **el decreto** de Hamán**. Sin embargo, en el comentario**

**de Rashi** en Shabat 88a, **sobre las palabras “Biméi Ajashverosh”,** encontramos

**que** su aceptación fue posterior, una vez neutralizada la amenaza, siendo **“por**

**amor *al milagro* que se hizo para ellos”**, o sea, una vez que se salvaron**.**

**Quizás,** para resolver este conflicto **pueda decirse que** en esta “aceptación”

**hay dos dimensiones — véase más adelante, la secc. 11** de este *maamar***.**

**26. Así figura también** la asociación entre estos dos versículos **en el *maamar***

***VeKibel HaIehudím* de *Torá Or* 98a, que** el significado de **“Los judíos**

**aceptaron lo que ya habían comenzado a hacer”** (de Ester 9:28) **es al estilo**

16

**de “refrendaron** ahora **lo que** ya **habían aceptado** antes**”** (de Ester 9:27)**, pese**

**a que, aparentemente, se trata de dos conceptos diferentes. Véase la nota**

**4 en *Séfer HaMaamarím Melukat,* ibíd** (vol. 3, pág. 67)**.**

**27.** *Dvar péle*, en hebreo. **Véase la explicación del empleo de precisamente**

**este término,** “inconcebible”, en vez del usual *tzaríj lehavín*, “debemos

comprender”, **en el *maamar VeKibel HaIehudím* de *Purím Katán* 5738,**

**secc. 1 (*Séfer HaMaamarím Melukat*, vol. 1, pág. 317).**

**28. Véase Bereshít Rabá 16:5: “Todos los reinos** que subyugaron a Israel **reciben**

**el nombre de *Mitzráim,* Egipto, porque oprimen (*metzirot*) a los judíos”.**

**29. Exodo 6:9.**

El Rebe anterior **destaca en el *maamar* que, a primera**

**vista, esto** —que precisamente en la época de Mordejái

aceptaron la Torá, mientras que en Sinaí sólo la recibieron—

**es inconcebible**27**: En el momento de la Entrega de la**

**Torá los judíos estaban en su nivel** espiritual **más sublime,**

**y fueron destinatarios de la revelación de** un grado

de **Divinidad del más altísimo nivel (o sea que, en adición**

**a las revelaciones** de Divinidad **sumamente excelsas**

**experimentadas** por los judíos ***antes* de la Entrega de la**

**Torá —la revelación** Divina **que se manifestó en el Exodo,**

**y particularmente en la Partición del Mar—, la revelación**

Divina **que tuvo lugar** después, ***durante* la Entrega**

**de la Torá, era de un nivel mucho más sublime aún).**

**En** contraste, **en la época de Ajashverosh,** estando **los judíos**

en exilio en Persia y Media, con su Santo Templo destruido,

**se encontraban en la más absoluta decadencia** espiritual**.**

**Además del velo y ocultación de Divinidad que caracteriza**

**a *cualquier* exilio —pues todo exilio sigue el modelo**

**del exilio en Egipto**28**, y tal como respecto de éste está escrito**

29**: “Mas ellos** (los judíos) **no prestaron atención a**

**Moshé debido a su espíritu reducido y su ardua labor”,**

**así es en todos los** subsiguientes **exilios, que presentan**

**diversos desafíos a la observancia de la Torá y sus *mitzvot—*,**

**en aquel entonces en particular (en la época en**

**que se promulgara el decreto de Hamán), el ocultamien**17

**to y velo** que impedía la percepción de Divinidad **era todavía**

**mayor,** pues hasta sus vidas físicas mismas corrían peligro**.**

**Y no obstante** esta diametral y contrastante diferencia en

la condición espiritual del pueblo judío en ambas instancias, se

nos dice que **el momento de la Entrega de la Torá, cuando**

**los judíos estaban *en la cúspide* de su estatura espiritual,**

**fue apenas un *comienzo* (“habían comenzado**

**a hacer”), mientras que en el momento del decreto de**

**Hamán, cuando estaban en su más abyecta decadencia**

**espiritual, ¡precisamente *entonces* “aceptaron” aquello**

**que habían comenzado durante la Entrega de la Torá!**

El Rebe anterior **lo explica,** destacando **que en los tiempos**

**del decreto** de Hamán**, el *cumplimiento* de la Torá y sus**

***mitzvot* por parte de los judíos fue con *mesirut néfesh***

**(entrega absoluta y disposición al sacrificio). Además del**

**auto-sacrificio** intelectual y emocional **exhibido con** el mero

hecho de **no desdeñar** a Di-s **(líbrenos el Cielo) —pues, como**

**se explica en *Torá Or***30***,* si los judíos hubieran abjurado**

**de su fe nada les habría sucedido, ya que el decreto**

**pesaba solamente sobre quienes eran judíos** firmes en su

fe y no sobre quienes renunciaran a ella; **y no obstante** esa “alternativa”

salvadora**, no albergaron ningún pensamiento**

**de cosa alguna ajena** a nuestra creencia**, Di-s libre—** ade-más

de ello **exhibieron auto-sacrificio también en el *cumplimiento***

concreto, activo y público, **de la Torá y sus *mitzvot***31

**30. Meguilat Ester 91b, 97a, 99b. Véanse también las fuentes mencionadas**

**en *Séfer HaMaamarím Melukat*, vol. 3*,* pág. 68, nota 12.**

**31. Esto**, la adherencia práctica a la Torá y a sus *mitzvot* de cara a tan severo

desafío —dejar la vida en el empeño—, **refleja una faceta mucho más**

**excepcional** que el rechazo a renegar de la propia fe aun a costa de morir por

ello**. Pues cuando se trata de la *creencia* en Di-s,** algo que es parte esencial

inherente de la condición judía, una cualidad innata, **incluso *el más indigno***

**de nuestro pueblo está dispuesto a sacrificar su vida** con tal de no abandonar

su fe **(*Tania,* cap. 18, y otras fuentes)**, pero no se dice lo mismo del cumplimiento

concreto de los preceptos**.**

18

**32. Lo que constituye un grado más excepcional de *mesirut néfesh,* como**

**se comprende a simple vista*.***

**33. Véanse las notas anteriores.**

y no se contentaron con sólo mantener intacta su fe en el corazón,

**al grado de congregarse públicamente, en comunidad,**

**para estudiar Torá, sabiendo que con ello arriesgaban**

**su vida misma**32**. Y el estímulo para este** excepcional

**auto-sacrificio provino de Mordejái, el Moshé de**

**la generación.**

**Sobre esta base podemos comprender el versículo**

**“Los judíos aceptaron** durante la vigencia del decreto de

Hamán, **lo que ya habían comenzado a hacer”** durante la

Entrega de la Torá en el Monte Sinaí**,** o sea **que en** el momento

de **la Entrega de la Torá**, cuando fueron receptores de las

mayores revelaciones Divinas, **tuvo lugar sólo *el comienzo***

del recibimiento de la Torá**, mientras que en la época del**

**edicto de Hamán**, cuando su condición espiritual era una de

exilio, **se produjo *la aceptación*** firme **por parte de**

**ellos:** fue así **porque su actitud de auto-sacrificio real y**

**concreto por la observancia de la Torá y sus *mitzvot***

**de ese entonces los elevó (en este aspecto) a un plano**

**superior al que ostentaban durante la Entrega de la**

**Torá. Por eso, precisamente entonces,** en momentos de

su total entrega durante su exilio diaspórico, **tuvo lugar la**

**aceptación** de la Torá**, “los judíos aceptaron”.**

**AHORA BIEN, PODRÍA DECIRSE que** la interpretación dada

antes a las palabras del versículo **“triturado para la luminaria”**

**—que el hecho de ser “triturado” (“quebrantado y**

**abatido”), eso mismo hace que se llegue a “la luminaria”,**

la *fuente* lumínica, la esencia**— es la explicación de**

**por qué precisamente en momentos** de apremio a causa

**del decreto** de Hamán**, los judíos lograron un auto-sacrificio**

**en su expresión más excelsa**33**.** Esto es así **porque**

19

**34.** Vemos prueba de ello en la sorprendente disposición al martirio en

aras de su fe que exhibe el judío que en su vida cotidiana no cumple en absoluto

los preceptos que demanda dicha fe (*Tania*, cap. 18). Aunque las facultades

manifiestas de su alma (su intelecto y sus emociones) no expresan su

vínculo con la Divinidad, en vista de que la esencia de su alma conserva de

todos modos su integridad y está ligada permanentemente a la Esencia Divina,

cuando enfrenta una situación en la que percibe que de su decisión depende

su nexo con el Di-s Unico, estará dispuesto a soportar cualquier tormento,

incluso dar la vida misma de ser necesario, para seguir ligado a Di-s

(*Torat Menajem*, vol. 5, pág. 27).

**35. Véase la *Serie de Maamarím*** *BeShaá SheHikdímu* ***5672*, vol. 1, secc.**

la facultad de **auto-sacrificio**, la capacidad de estar dispuesto

a dar la vida, **es** una expresión directa **de la *esencia* del alma**,

un plano del alma **que trasciende la revelación**34**,** razón

por la cual se denomina **“luminaria” (de la cual resulta la**

**luz**, los poderes manifiestos (intelecto y emociones) del alma**).**

**Por eso, en vista de que los judíos experimentaron un**

**estado de “triturados” (**estaban **quebrantados y abatidos),**

**se reveló la esencia de sus almas, “la luminaria”.**

**Sin embargo, del contexto y la estructura del *maamar***

del Rebe anterior**, donde la explicación de** la frase

**“triturado para la luminaria” viene *después* del concepto**

**de** la condición de Moshé como **“pastor de la fe”, se**

**desprende que** estos dos conceptos están interrelacionados**:**

**el concepto de “triturado para la luminaria” también**

**está conectado con la idea de que Moshé alimenta y**

**nutre la fe** del pueblo judío**, para que ésta sea** no sólo superficial,

sino **internalizada.**

**5.** LA INTERRELACIÓN DE ESTOS dos conceptos —“triturado

para la luminaria” y “pastor de la fe”— **puede explicarse en**

**base al hecho de que** la peculiaridad de **la creencia en Di-s**

**por parte de los judíos —o sea, que ellos creen** en Di-s

**con fe simple y no precisan** ninguna **demostración—**

**obedece a dos motivos**35**:**

20

1) **Pues: “Su *mazal***36 **avista”**37**; o sea, que el alma en**

**lo Alto,** en sus planos espirituales superiores, en contraste con

aquellos investidos en el cuerpo físico, ***ve* Divinidad (siendo**

**“visión” una percepción superior al** discernimiento que

confiere el **intelecto**38**). Y esto**, a su vez, **provoca la fe** inquebrantable

**en Di-s en el nivel** inferior **del alma que está**

**investido dentro del cuerpo.**

2) **Otra explicación** de por qué el judío no precisa pruebas

acerca de Di-s **es que la raíz de la fe está en la *esencia***

**del alma (un plano** del alma ***superior*** incluso **a** aquel descripto

por **“su *mazal* avista”). Pues el vínculo de la esencia**

**del alma con la Divinidad es un nexo *esencial* (**es decir,

**uno que no está supeditado a** ni depende de **causa** generadora

**externa alguna, ni siquiera** del impacto **de la percepción**

**visual** —“su *mazal* avista”— **que es superior a** la

percepción de **el intelecto).** Y a través de este nexo con Di-s por

parte de *la esencia* del alma en lo Alto, también el nivel inferior

del alma investido *dentro* del cuerpo está igualmente vinculado

a Di-s, y por eso no precisa pruebas de Su existencia39.

**61 (pág. 114); también en esa misma fuente, vol. 2, pág. 1182: “La fe... porque**

**‘su *mazal* avista’, pues el alma tal como se encuentra en lo Alto, ve** Divinidad**...**

**y así es el concepto de la fe según ésta resulta de la esencia del alma”.**

**36.** En este contexto, *mazal* significa “la fuente de influencia” (derivándose

el término de la palabra *nozél*, “algo que fluye”), refiriéndose al alma tal como

ésta se encuentra en los planos espirituales en lo Alto. Aunque está en tan

excelsa dimensión, su influencia afecta nuestros sentimientos y conducta en el

mundo físico. Véase el *maamar VaHashem Pakád et Sará 5743*, pág. 292 y ss.

**37. Meguilá 3a.**

**38.** Cualquier conclusión a la que se arribe mediante un proceso de comprensión

intelectual puede eventualmente refutarse con otra idea intelectual

más poderosa y convincente. En cambio, aquello que se vio con los propios

ojos perdurará como un hecho real, verificado y auténtico, por más lógica

que se emplee intentando demostrar que no puede ser así.

**39.** De modo que, de inferior a superior, se mencionaron hasta acá 3 diferentes

niveles: 1) el alma tal como está investida, manifiesta, en el cuerpo

físico, actuando en éste a través de sus facultades intelectuales etc., que podrían

reconocer la Divinidad, o no. 2) El nivel del alma en lo Alto, *mazal*, que

21

**Una de las diferencias entre estas dos explicaciones**

**(y conceptos)** de la causa y origen de la fe del judío —si es que

surge de la percepción del alma en lo Alto porque ve Divinidad,

o se debe a que la raíz de la fe está en la esencia misma del alma

intrínseca e inherentemente ligada a la esencia de Di-s— **es**

**que** provocan grados de fe de calibre diferente: **aquella fe experimentada**

**por el** nivel del **alma investido en el cuerpo**

**que resulta de la “visión” del alma en lo Alto** (“avista”) **es**

**de una calidad superficial, *makíf*, pues como el alma tal**

**como se encuentra en los planos superiores espirituales**

es demasiado elevada y por lo tanto **está por encima** y más allá

**de** poder **investirse *dentro* del cuerpo,** afectándolo sólo

“desde afuera”, **su impacto sobre el** nivel del **alma que está**

**investido dentro del cuerpo** no llega a internalizarse, investirse,

y afectar su conducta práctica cotidiana, y sólo **es de**

**una calidad superficial. El que la fe (del** nivel del **alma que**

**está investido dentro del cuerpo) sea internalizada,** consciente

en la persona, y repercutiendo en su conducta práctica **es**

**posible** sólo **por medio de la revelación del nexo esencial**

con Di-s **de la *esencia* del alma. Porque la esencia del alma**

en lo Alto **es la esencia del** nivel del **alma que está investido**

**en el cuerpo, y por eso la fe del** nivel del **alma investido**

**en el cuerpo,** aquella **que emana de la esencia del**

**alma** y no sólo de su “visión”**,** no queda sólo como una fe superficial

sino que **es internalizada en ella.**

**EN BASE A ESTO**, A ESTA DIFERENCIA, **podemos explicar la**

“avista” Divinidad; no arriba al conocimiento de Su existencia mediante el desarrollo

racional, sino que Lo ve y por lo tanto ése es un hecho irrefutable, consecuencia

de su “visión”; ese nivel, *mazal*, fluye en el nivel del alma investido

en el cuerpo y lo afecta, con fe. 3) La esencia del alma en lo Alto —donde está

la raíz de la fe— cuyo nexo con la Divinidad es de carácter esencial y, por

lo tanto, no resulta (ni precisa) de una causa externa (siquiera la de “avistar”)

que la origine; y esta fe enraizada en la esencia del alma afecta al nivel del alma

investido en el cuerpo de modo que no precise demostrarse.

22

**conexión entre los conceptos vertidos en el *maamar***

del Rebe anterior **—que el concepto de “(triturado) para**

**la luminaria” venga a continuación de la explicación**

**del concepto de “pastor de la fe”—. Pues el hecho de**

**que Moshé nutra y alimente la fe** del pueblo judío **de modo**

**que ésta sea internalizada** en ellos **se debe a que él**,

Moshé, **revela *la esencia* del alma (que está por encima**

**de** aquel nivel del alma en el que **“su *mazal* avista”),** es

decir, la fuente lumínica, **la “luminaria” que está por encima**

**de** la **“luz”** que emana de ella**. Y el hecho de que se**

**emplee la expresión “*triturado* para la luminaria” —que,**

**como se explica en el *maamar,* significa que para alcanzar**

**“la luminaria” se precisa el aspecto** y sentimiento

de estar **“triturado” que se experimenta durante el**

**exilio— se debe a que la *principal* revelación de la**

**esencia del alma (“la luminaria”) se produce con el *mesirut***

***néfesh —*la disposición al auto-sacrificio— (que**

**tiene lugar principalmente en la era del exilio diaspórico),**

**como se verá a continuación.**

**6. LA IDEA ES LA SIGUIENTE: el hecho de que la fe del**

**judío sea** de una intensidad **tal que por ella sacrifica su**

**vida misma resulta (principalmente) de la fe arraigada**

**en la *esencia* del alma. Pues aquella que resulta de *lo***

***que ve* (**lo que **“su *mazal* avista”) —si bien es** una fe **muy**

**enérgica (como bien se sabe que la autenticidad que**

**resulta de lo visto es extremadamente poderosa**40**)—**

**dado que en él es consecuencia de una *causa*** externa

**(el hecho de que** el alma **ve) pero no está ligada a la**

***esencia* misma de su ser, no es indefectible que la per-**

**40. Y por lo tanto,** porque la autenticidad de lo que se ve es tan poderosa,

**“un testigo no puede volverse juez” (Rosh HaShaná 26a). Véase *Likutéi***

***Sijot,* vol. 6*,* pág. 121 y referencias allí.**

23

**sona se sacrifique por ella*.* El hecho de que la fe del judío**

**sea tal que dé la vida por ella se debe a que la fe en**

**Di-s** está arraigada en la esencia de su alma, por lo que esta fe

**es la esencia misma *de su ser*** y existencia**, de modo que**

**es imposible, absolutamente, que él (líbrenos el Cielo)**

**renuncie** a Di-s, lo que equivaldría a renunciar a sí mismo**.**

**En base a esto** —que porque la fe emana de la esencia del

alma lleva indefectiblemente a la disposición a dar la vida por

ella— **ha de explicarse la declaración del *maamar* que**

**el que Moshé es el “pastor de la fe” (**en el sentido de **que**

**él alimenta y nutre de fe** a los judíos**) se aplica también**

**a los** demás **“pastores de Israel” (la “extensión de Moshé”)**

**en cada generación, quienes fortalecen la fe del**

**pueblo judío,** para **que se mantengan** inflexibles **con auto-**

**sacrificio en** toda situación opresiva que obstaculice **la**

**observancia de la Torá y sus *mitzvot.***

**A primera vista** esta declaración parece problemática,

pues **el hecho de que Moshé alimente y nutra la fe** de los

judíos **se debe (como se explica en varios lugares**41 **y**

**también en este mismo *maamar*** del Rebe anterior42**) a**

**que *él proyecta en ellos dáat*, la comprensión de Di-s,**

**que es lo que hace que la fe sea internalizada, mientras**

**que el hecho de que los pastores de Israel de cada**

**generación fortalecen la fe (**según ello es **explicado en**

**este *maamar***43**) consiste en que motivan** a los judíos **a**

**que su fe *sea*** *enarbolada férreamente,* ***con sacrificio,*** lo

que, según se explicara antes, no resulta de “impartir conoci-

**41. *Torá Or,* Mishpatím 75b y en otras fuentes. Véase también *Tania,* comienzo**

**del cap. 42*.***

**42. Secc. 11.**

**43. A diferencia de** lo explicado en ***Tania* de nota 41, donde se afirma**

**que “**en cada generación **descienden chispas del alma de nuestro maestro**

**Moshé** y se invisten en el cuerpo y alma de los Sabios de esa generación, **para**

***impartir conocimiento (dáat)* al pueblo”.**

24

miento” sino de hacer aflorar el nexo existente entre Di-s y la

esencia del alma, que *está por encima* de la razón**.**

**En base a la explicación anterior, sin embargo, se**

**puede** resolver este planteo y **decir que el aspecto *principal***

**de un “pastor de la fe” es que él alimenta y nutre**

**la fe misma,** o sea, hace **que la fe no responda únicamente**

**a la influencia de las revelaciones** que avista el alma

**(**es decir, que no sea sólo una consecuencia **del hecho de**

**que el alma, tal como se encuentra en los planos superiores,**

**ve Divinidad), sino que** hace que la fe **emane de**

un plano más alto aún: **la esencia del alma**, y esto puede decirse

de todos los pastores de Israel**. Y el hecho de que** sea

**Moshé** quien **haga que esta fe sea internalizada (**proyectándola

**en los planos del conocimiento y la comprensión),**

**es una *consecuencia* del hecho de que él alimenta**

**y nutre la fe misma (o sea, proyecte y revele la** dimensión

de la **fe tal como ésta es en virtud de la esencia**

**del alma), como se explicara antes (en la secc. 5), que**

**el que la proyección de la fe se internalice (en el plano**

**del conocimiento) se logra mediante la revelación del**

**vínculo esencial de la esencia del alma** con la esencia de

Di-s**.**

**En base a esto puede decirse que en los pastores de**

**Israel (la “extensión de Moshé”) —al fortalecer la fe de**

**los judíos para que ésta se exprese con real *mesirut***

***néfesh*** en la práctica **en aquellas generaciones en que**

**ello fue necesario** y la gente en efecto arriesgó y entregó sus

vidas**— el concepto de “pastor de la fe” se reveló (en este**

**aspecto**44**) en un grado mayor que en el propio Moshé,**

**porque la proyección y revelación de la fe tal como**

**ésta es por parte de la esencia del alma (**inspirada

**por intermedio de Moshé y “la extensión de Moshé en**

**44. Véase la nota 70.**

25

**cada generación”) se revela, principalmente, en el auto-**

**sacrificio real y concreto.**

**7. AHORA BIEN, SABEMOS que el** paradigma del **auto-sacrificio**

**real y concreto en aras de** la observancia de **la Torá**

**y sus *mitzvot* por parte de *todo el pueblo judío* tuvo**

**lugar en** la epopeya de **Purím (durante la época del**

**decreto de Hamán). Pues en la epopeya de Janucá** cuando

también fue menester recurrir al auto-sacrificio**, el *mesirut***

***néfesh* (durante los decretos de los griegos) se manifestó**

**(principalmente) en Matitiahu y sus hijos, mientras**

**que en la época del decreto de Hamán, *todo* el pueblo**

**judío actuó con *mesirut néfesh.* Esto explica el hecho**

**de que en el *maamar***45 **se cite** la declaración de **el *Midrash***

46**: “Mordejái, en su generación, era equivalente**

**a Moshé en su generación”. Si bien hay una extensión**

**de Moshé en *cada* generación, el Midrash declara de**

**Mordejái (específicamente) que “fue equivalente, en su**

**generación, a Moshé en su generación”.**

Esta distinción obedece a que **una de las virtudes de**

**Mordejái fue ser el “pastor de la fe” (de una manera**

***revelada*) para *todos* los judíos de su generación, al**

**estilo de cómo Moshé, el “pastor de la fe”, proyectó**

***dáat*, conocimiento, en *todos* los judíos de su generación,**

**como se desprende también del hecho de que la**

**generación de Moshé (toda la gente de su generación)**

**es llamada “una generación de *dáat*, conocimiento”**47

**(sólo que** la diferencia entre Mordejái y Moshé es que **en**

**Moshé esta función (ser el “pastor de la fe” de *todo* el**

**pueblo judío) se reveló porque él proyectó *dáat*, cono-**

**45. Secc. 3.**

**46. Ester Rabá 6:2.**

**47. Véase Vaikrá Rabá 9:1; Bamidbar Rabá 9:3, y referencias allí.**

26

**cimiento, en cada integrante de su generación, mientras**

**que en Mordejái esta función se manifestó por medio**

**de que reveló la facultad de *mesirut néfesh* existente**

en potencia **en cada integrante de su generación).**

**Y puede decirse que al citar en el *maamar* la afirmación**

**del Midrash —que “Mordejái, en su generación, era equivalente**

**a Moshé en su generación”— su autor,** el Rebe anterior,

**dictaminó respecto de sí mismo** y su propia función48**,**

**que él es (*reveladamente*) el “pastor de la fe” de todos**

**los integrantes de su generación**, pues también él, en la

época de feroz persecución en la Rusia soviética, reveló en los judíos

su capacidad de auto-sacrificio por la Torá y sus *mitzvot***.**

**8. EN BASE A LO DICHO podemos explicar la conexión (y**

**secuencia) de los temas (**expuestos **en el *maamar*)** del Rebe

anterior **para explicar el versículo: “Y tú ordenarás...”:**

**Primero explica la interpretación de “Y tú ordenarás**

**a los Hijos de Israel” — que es Moshé quien conecta y**

**vincula al pueblo judío (con el *Or Ein Sof,* la luz infinita**

**de Di-s) al alimentar y nutrir la fe** de estos**.**

**48. Esto es al estilo de la interpretación dada a las palabras escogidas por**

**nuestros Sabios en la Mishná (Avot 3:1: “**Sabe... y ante quién en el futuro habrás

de rendir **juicio y cuentas” — primero “juicio” y luego “cuentas” (**cuando

aparentemente debería haber sido a la inversa: primero se hacen las “cuentas”

evaluando el desempeño de la persona, y luego se emite el “juicio”)**, en**

**base a la afirmación de otra Mishná (ibíd. 16): “**los cobradores... **se cobran**

**del hombre con o sin su conocimiento”.** La explicación es que **luego de que**

**la persona dicta sentencia consciente,** “con su conocimiento”, **sobre su semejante**

en una cuestión similar**, está dictaminando, “sin su conocimiento”,**

**sobre sí misma, pues después, en base a este “juicio”, hacen las “cuentas”**

**respecto de su propia situación (véase *Likutéi Sijot,* vol. 6, pág. 283 y referencias**

**allí).** En el contexto del *maamar,* la declaración del Rebe anterior sobre

Mordejái es aplicable al propio Rebe anterior pues, en su generación, él

cumplió el mismo papel que Mordejái, inspirando a los judíos al auto-sacrificio,

enfrentando peligro mortal, en aras de la observancia de la Torá y sus

*mitzvot*.

27

**A continuación explica que también los pastores de**

**Israel de cada generación (la “extensión de Moshé”)**

**fortalecen la fe del pueblo judío, como lo hizo Mordejái**

**(el ‘Moshé’ de su generación), que reforzó la fe de los**

**judíos para que se mantuvieran firmes en el estudio de**

**la Torá y la observancia de las *mitzvot.***

**Después de esto, explica la interpretación de** la frase

**“triturado para la luminaria” (del versículo “Y tú ordenarás”**

**donde, a primera vista,** “tú” **se refiere a Moshé**

**mismo), pues el hecho de que Moshé revela el nivel de**

**“luminaria” en los judíos (**que es **la esencia del alma)**

**tiene lugar, principalmente, por intermedio de su “extensión”**

—la extensión de Moshé— **en los tiempos de**

opresión en el **exilio (**cuando los judíos son **“triturados”),** es

decir, los líderes **que estimularon la capacidad de autosacrificio**

**del pueblo judío por cuyo intermedio se produce**

**la *principal* revelación de la esencia del alma,** el

nivel descripto como **“la luminaria”.**

SIN EMBARGO, AÚN **REQUIERE comprenderse** lo siguiente**:**

**Según la explicación precedente, el concepto de “triturado**

**para la luminaria”** depende y **está relacionado con**

**el concepto de “Y *tú*** —Moshé— **ordenarás** —vincularás—

**a los Hijos de Israel” —** o sea, **que** la revelación de la esencia

del alma (“luminaria”) se debe a que ***Moshé* y su extensión**

**en cada generación conectan y vinculan al pueblo**

**judío con el *Or Ein Sof.* Pero en el versículo, esta frase**

**(“triturado para la luminaria”) viene a continuación**

**de “y *ellos* traerán a ti aceite puro de oliva”, donde “y**

**ellos traerán” (que *los judíos* traen el aceite *a Moshé*)**

**significa que *los judíos* añaden luz adicional** —incrementan

la revelación de Divinidad— **en Moshé (como se citara**

**antes, en la secc. 2 del *maamar*)**48\***.**

**48\*.** ¿Cuál es exactamente la pregunta? Hay diferentes opiniones: 1) En28

**9.** ESTA DIFICULTAD PUEDE RESOLVERSE explicando previamente

otro concepto: **El versículo “Y los judíos aceptaron lo que**

**ya habían comenzado a hacer” habla (en su sentido más**

**literal) de** la actitud por parte de ellos en **un tiempo *posterior***

**al milagro de Purím,** luego de neutralizada la amenaza, y no

mientras todavía regía el decreto de Hamán, como se explicara

antes49**.** Y como un versículo jamás pierde su sentido literal50, **debemos**

**decir, por lo tanto, que lo que afirma el *maamar***

***—*que el significado de “Y los judíos aceptaron lo que ya**

**habían comenzado a hacer” es que en los días de Ajashverosh**

**aceptaron aquello que ya habían comenzado en la**

**Entrega de la Torá— debe coincidir también con el sentido**

**llano y literal del versículo, que el “los judíos aceptaron”**

**tuvo lugar *después* de acontecido el milagro** a pesar

de que antes, en la secc. 4, se explicara que ello fue *durante* el

decreto, *antes* de los milagros que llevaron a su salvación**.**

**En base a esto** —que por un lado se dice que la aceptación

tonces, este incremento en Moshé es consecuencia de haber inspirado y proyectado

él la capacidad de auto-sacrificio, o hay acá una actitud adicional

por parte de los judíos que es la que produce el incremento en Moshé?

(*Jasidut LaAm*, del Rabino Iekutíel Green). 2) Del hecho de que el “triturado

para la luminaria” (la revelación de la esencia del alma) venga a continuación

de “ellos traerán a ti” resultaría que también “triturado para la luminaria”

significa que los propios judíos provocan la revelación de la esencia del

alma, y no solamente Moshé (*Birurím BeMaamaréi Rabeinu*, del Rabino Menajem

M. Ashkenazi). 3) En el sentido literal, “triturado para la luminaria” define

la frase que le precede, “ellos traerán a ti”. Pero según lo explicado, “triturado

para la luminaria” define la función del “pastor de la fe” estimulando

el auto-sacrificio de los judíos. ¿Qué relación hay, entonces, entre “triturado

para la luminaria” y “traerán a ti”, frase ésta que habla del incremento que se

produce en Moshé (lo que “ellos traerán”, añadirán, a “ti”? (*Nurturing Faith*,

de los Rabinos Yosef Marcus y Ari Sollish).

**49.** Véase arriba, la nota 25, donde se cita el comentario de Rashi (a

Shabat 88a) de que el versículo “Los judíos refrendaron y aceptaron”, que

transmite un concepto similar, habla de la reacción judía *luego* del milagro

de Purím.

**50.** Shabat 63a, y referencias allí.

29

fue *durante* el decreto y por otro que fue *después* del milagro—**,**

resulta que **en la aceptación** concluyente **del proceso**

**iniciado durante la Entrega de la Torá** que tuvo lugar

**en la época de Ajashverosh, hay dos dimensiones:**

Una dimensión es **la aceptación** de la Torá **que se produjo**

***durante* la época del decreto** de Hamán **por medio**

**de su auto-sacrificio (como se afirma explícitamente en**

**el *maamar*** del Rebe anterior**); y** una segunda dimensión: **la**

**aceptación que tuvo lugar *después* del milagro de**

**Purím, superior incluso a aquella** aceptación **de la época**

**del decreto** mismo **(como se explicará pronto).**

**Y puede decirse que cabe ofrecer una explicación similar**

**a la frase “triturado para la luminaria” —que**

**siendo “triturados”**, oprimidos, **en la era del exilio, se llega**

**a “la luminaria”**, la esencia del alma**—, donde** también

**hay dos dimensiones:**

Una dimensión es aquella que tiene lugar **cuando los judíos**

**se encuentran en una situación de “triturados” porque**

**hay decretos** de las naciones opresoras **contra la observancia**

**de la Torá y sus *mitzvot* (como era el caso en la época**

**en que** el Rebe anterior **pronunció el *maamar*** *VeKibel*

*HaIehudím***) —** en dicha situación, **con su *mesirut néfesh,*** su

conducta de entrega total y sacrificio, **llegan a la “luminaria”.**

**Una segunda dimensión de la frase “triturado para**

**la luminaria”:** es **incluso cuando los judíos** no sufren privaciones

materiales ni ven obstaculizado su estudio de Torá y

cumplimiento de *mitzvot* y **viven con amplitud,** prosperan

**tanto material como espiritualmente, pero** todavía **están**

**en el exilio diaspórico**51 **y se sienten quebrantados y afli-**

**51. Obsérvese que en el cuerpo principal del *maamar*** *VeKibel HaIehudím*,

el Rebe anterior **menciona** que los judíos son “triturados” a causa de **“la**

**época de exilio”, mientras que en el Resumen** que sigue a la secc. dice **“la**

**época del exilio y los decretos** opresivos”.

30

**gidos (“triturados”) por este hecho mismo.**

**(**Esto es **al estilo de su situación luego del milagro de**

**Purím, cuando “para los judíos hubo luz y alegría, júbilo**

**y honor”**52 **tanto en el sentido literal como en el espiritual**

53 **y, más todavía, “*también la casa de Hamán***

***fue entregada a Ester*”**54 **—de modo que entonces se**

**obtuvo también la ventaja** asociada al logro **de *ithafjá*, la**

**sublimación** del mal, convirtiéndolo en bien, y no sólo la de

*itkafiá*, su represión**— pero** no obstante ello, y empleando

una máxima de nuestros Sabios55, **“Aún somos *esclavos* de**

**Ajashverosh”,** seguimos en el exilio diaspórico**).**

**Y esta sensación de los judíos, el sentirse “triturados”**

**por** el mero hecho de **estar en exilio, hace que lleguen**

**a la “luminaria”.**

¿POR QUÉ, SI LOS JUDÍOS GOZAN de libertades y prosperidad

material y espiritual, se sienten “triturados”, angustiados por seguir

en el exilio diaspórico? **La explicación es la siguiente:**

**El hecho mismo de que un judío se sienta quebrantado**

y triturado **por estar en exilio (incluso gozando de amplitud**

**en lo material y en lo espiritual) se debe a que su**

**genuino deseo, el de cada judío, es que haya revelación**

**de Divinidad, al grado de que esto, que haya revelación**

**de Divinidad, lo afecta en la esencia misma de su ser.**

**Por lo tanto, el hecho de que en la época de exilio**

**la Divinidad no brille** —no está revelada— **como lo hacía**

**en la era del *Beit HaMikdash*, el Santo Templo de Jerusalén**

**(y particularmente cuando reflexiona acerca de**

**la declaración de nuestros Sabios**56**: “Todo aquel en cu-**

**52. Ester 8:16.**

**53. Véase Meguilá 16b.**

**54. Ester 8:1.**

**55. Meguilá 14a.**

**56. Véase Talmud Ierushalmí, Iomá 1:1 (4b); *Midrash Tehilím* sobre Salmos**

**137:7.**

31

**ya época no se construyó el *Beit HaMikdash*, es como**

**si éste hubiera sido *destruido* en su época”), esto mismo**

**sacude cada fibra de su ser**57***,*** se siente **“triturado”.**

**Incluso el individuo que está en un nivel espiritual**

**tan excelsamente elevado que *en él*** sí **se revela la Divinidad**

**de manera similar a como lo hacía en la época**

**del *Beit HaMikdash***58**, con todo, el hecho de que la revelación**

de Divinidad **no brille** más que para él, pero no **en**

***el mundo* en general demuestra que incluso la revelación**

**que sí brilla en él es de naturaleza limitada. Pues**

**cuando brilla la revelación del irrestricto *Or Ein Sof,***

**dicha revelación es *en todo lugar*, y si hay apenas un**

**único sitio (siquiera un rincón remoto) donde no brilla**

**la Divinidad de manera manifiesta, ello se debe a que**

**esta revelación (incluso donde sí brilla** manifiestamente**)**

**no es más que una revelación** restringida, **limitada.**

**(Esto es lo que se cita en un *maamar* del Alter Rebe**59**,**

**que en los *Tikuním (Tikunéi Zohar)***60 **se declara que de**

**haber siquiera un único *tzadík* que regresara** a Di-s **con**

***teshuvá* perfecta*,*** no sólo él gozaría con ello sino que **en su**

**generación habría venido el Mashíaj. Pues con *teshuvá***

**perfecta se atrae la revelación del irrestricto *Or Ein***

***Sof,* y** cuando ello sucede**, esta revelación permea todo**

**lugar,** la totalidad de la existencia**).**

**57.** En el original, en ídish: *er iz ingantzn tzutreislt*.

**58. Téngase en cuenta lo conocido, que “Para... Rabí Shimón bar Iojái, el**

***Beit HaMikdash* no se destruyó en absoluto” (*Pélaj HaRimón,* Shemot, pág.**

**7, en nombre del *Alter Rebe*)*.*** Su nivel espiritual era tan alto, que experimentaba

el mismo grado de revelación Divina que tenía lugar en el Santo Templo.

**59. *Maamaréi Admur HaZakén HaKetzarím,* pág. 403.**

**60. Así figura en el *maamar* del *Alter Rebe* citado en la nota previa**, pero

la fuente exacta en *Tikunéi Zohar* es, sin embargo, tema de análisis**. Véase**

***Zohar Jadash,* conclusión de Parshat Nóaj (23d): “Si la cabeza de la comunidad,**

**o uno de sus integrantes, regresara con *teshuvá,* toda la diáspora sería**

**reunida”.**

32

**Y por esto, porque en él mismo** —y en todos los judíos—

**no brilla la revelación de la** irrestricta **esencia del**

***Or Ein Sof,* se siente quebrantado y afligido, “triturado”**

**(al estilo del conocido concepto de que el valor numérico**

**de *jolé*/**􀁗􀁤􀁌􀀪􀁋**, “enfermo”, es 49.** Hay un total de 50

“Portales del Entendimiento”61. Incluso **si una persona logra**

**49 de estos Portales, pero todavía le falta el 50,** no está

satisfecha con sus logros. Más bien, **está “enferma”**62 de

anhelo por la revelación del faltante grado de Divinidad**).**

En espíritu similar, **es conocido lo que escribe el Rebe**

***Tzemaj Tzedek***63**: “Solíamos escuchar** decir **a nuestro**

**maestro y señor —esté su alma en *Edén*— (es decir, el**

***Alter Rebe*): ‘No quiero nada en absoluto. No quiero Tu**

***Gan Edén* (Paraíso). No quiero Tu *Olam HaBá* (Mundo**

**Venidero). No quiero nada sino a Ti solamente’”. Y**

**por medio de que se escuchaba decir esto al *Alter Rebe***

**—y de la expresión “*Solíamos* escuchar” se infiere**

**que esto sucedía no sólo en ocasiones especiales sino**

**que era cosa corriente—, y con más razón luego de que**

**el Rebe *Tzemaj Tzedek* lo hiciera público, eso mismo**

**concedió a cada judío sin excepción la capacidad, el**

**potencial, de que su principal deseo sea la revelación**

**de la Esencia de Di-s, y** lo desea **con tanta intensidad**

**que, cuando no brilla semejante revelación —y cuánto**

**más en la época del exilio, cuando no brilla siquiera la**

**revelación (de *luz***63\***) que había en la época del *Beit***

**61.** Nedarím 38a; Rosh HaShaná 21b.

**62. *Taaméi HaMitzvot* del *Arízal,* Parshat Vaierá; *Likutéi Torá,* Berajá**

**97b; Serie** de *Maamarím* ***VeJajá 5637,* secc. 63 (pág. 99).**

**63. Citado en *Shóresh Mitzvat HaTefilá* del *Tzemaj Tzedek,* cap. 40**

**(138a)**; entrada para Kislev 18 en *Haiom Iom* (Ed. Kehot Lubavitch Sudamericana,

2012), pág. 113**.**

**63\*.** Siendo “luz” un plano inferior al de “luminaria”, la esencia que *genera*

la “luz”.

33

***HaMikdash*—, la persona se siente “triturada”, y ruega**

**tres (o más) veces cada día: “Que nuestros ojos vean**

**Tu retorno a Tzión misericordiosamente”, cuando habrá**

**revelación de Divinidad y,** de hecho, **revelación de la**

***Esencia* de Di-s.**

**Este es,** entonces, **el significado de** la frase **“triturado**

**para la luminaria”: que sintiéndonos “triturados” por**

**estar en el exilio llegamos hasta “la luminaria”. Porque**

**esto —el que el deseo de cada judío es la revelación de**

**Divinidad, y en tal medida que afecta la esencia misma**

**de su ser (y por eso se siente quebrantado y angustiado**

**(“triturado”) por el hecho de que en la época del exilio**

**no hay revelación de Divinidad)— surge de la esencia**

**del alma, “la luminaria” del alma, cuyo nexo con**

**Di-s** no es como el vínculo establecido entre dos entidades originalmente

diferentes, sino que **es un nexo esencial.**

**10. AHORA BIEN, SE PUEDE DECIR que la dimensión de**

**“luminaria” del alma que se revela cuando un judío se**

**siente “triturado” por el hecho mismo de estar en el**

**exilio es superior a la dimensión de “luminaria” del alma**

**que se revela a través de *mesirut néfesh.***

**La idea es la siguiente: Una de las razones que se da**

**de por qué la Entrega de la Torá** en el Monte Sinaí **es** considerada

**apenas el comienzo** del proceso **(“lo que ya habían**

**comenzado a hacer”) mientras que la aceptación**

total de la Torá **se consumó en la época de Ajashverosh**

**(“los judíos aceptaron”), es la siguiente: El hecho de que**

**los judíos** al aceptar la Torá **antepusieran “Haremos” a “Escucharemos”**

(obedeceremos) **se debió a que Di-s “suspendió**

**la montaña sobre sus cabezas como una tina”**64**,**

**o sea, que la revelación Divina que recibieron vino “de**

**64. Shabat 88a.**

34

**arriba”**65**,** una colosal manifestación de amor por parte de Di-s

que los rodeó por completo “forzándolos” a sentir un amor recíproco

que se expresó en su total entrega, “haremos” antes

que “obedeceremos”**. En la época de Ajashverosh, en**

**cambio, los judíos aceptaron** la Torá **por voluntad** e iniciativa

**propia.**

Esta diferencia puede aplicarse también respecto de la fe: **La**

**fe del judío que se debe a que el alma en lo Alto *ve* Divinidad**

**(una fe resultante de una causa** exterior al alma**) es**

**análoga al hecho de que** los judíos **antepusieran “Haremos”**

**a “Escucharemos” (en la Entrega de la Torá) en razón**

**de una revelación “de arriba”**66**. En contraste, el que**

**la aceptación** por parte de los judíos **que tuvo lugar en la**

**época de Ajashverosh fuera por voluntad propia se debió**

**a que entonces se reveló** en ellos **el nexo** intrínseco **con**

**la Divinidad que emana de la esencia** misma **del alma, o**

**sea, un vínculo** que no resulta de una influencia externa sino

que es **esencial, resultante de la esencia de su ser.**

**Para desarrollar más el concepto precedente, puede**

**decirse que también en la revelación de la esencia del alma**

**existen (paralelos de) estas dos dimensiones**67**:**

**65. *Torá Or,* Meguilat Ester, 98d y ss., y en varios lugares. Véase también**

**al final de la secc. 2 del *maamar VeKibel HaIehudim 5687.***

**66. Obsérvese también lo enunciado en la Serie de *Maamarím*** *BeShaá*

*SheHikdímu* ***5672,* vol. 2, pág. 996.**

**67.** Como nota aclaratoria previa a los conceptos que siguen, valga lo siguiente:

En el pensamiento jasídico se explica que nuestro funcionamiento

cotidiano es controlado por nuestras facultades manifiestas, es decir, las diez

facultades del alma investida en el cuerpo que abarcan nuestra estructura intelectual

y emocional. Estas diez facultades, o poderes, del alma, y sus compuestos

y derivados que producen la variedad de facultades más específicas

que expresamos en nuestra conducta, son, todas, de una naturaleza limitada.

Por ejemplo, *Jojmá* (“sabiduría”), la más alta de estas facultades, tiene un alcance

y definición específicos (cuánto y qué puede lograr), como lo tiene *Biná*

(“entendimiento”), *Jésed* (“bondad”), y del mismo modo todas las demás facultades.

La *esencia* del alma, en cambio, alude a una cualidad simple (no-com35

**La revelación de la esencia del alma que se evidencia**

**en la actitud de *mesirut néfesh* puede considerarse,**

**respecto de las *facultades manifiestas*** de la persona68

**, *como si fuera* un elemento suplementario,** es decir,

una fuente de influencia diferente *y superpuesta* a aquella

que comúnmente controla el funcionamiento consciente del individuo**.**

**Vemos este concepto ejemplificado en la práctica,**

**en** los modelos personales de **diversos individuos que,**

**aunque actuaron con *mesirut néfesh* real durante muchos**

**años mientras vivían en lugares donde imperaban**

**decretos restrictivos contra** la observancia de **la Torá y**

**sus *mitzvot*, una vez que llegaron a un país en el que**

**podían observar la Torá y sus *mitzvot* en medio de la**

**bonanza, su *mesirut néfesh* anterior no es (tan) reconocible**

en su conducta presente**.**

¿Por qué es esto posible? **Porque el hecho de que actuaran**

**con *mesirut néfesh* a lo largo de muchos años**

**se debía a que en ellos brillaba la revelación de la esencia**

**del alma que *trasciende* las facultades manifiestas**

de modo que, aunque esta revelación trascendente los impulsó

a actos verdaderamente excelsos y heroicos, no pasó a ser parte

integral de su ser, su personalidad, no modificó ni elevó su

personalidad; la manifestación de esta “luz” superior impactó

en su conducta concreta, pero **no produjo cambio** permapuesta)

trascendente, que emana de, y está unificada con, la esencia de Di-s;

por eso es ilimitada e indefinida, como lo es Su bendita esencia.

*Mesirut néfesh,* la disposición a entregar hasta la vida misma o hacer cualquier

sacrificio, por duro que sea, en aras de la Voluntad Divina, es un canal

apropiado para la expresión de esta segunda y superior dimensión, la de la

esencia del alma, pues implica ir más allá de la existencia y constitución natural,

trascender el ser individual manifiesto, y por ende es una manifestación

(“revelación”) de un plano del alma superior a las facultades manifiestas y restringidas;

es la revelación de la naturaleza ilimitada, irrestricta, del alma.

**68.** Sus facultades intelectuales y emocionales visibles, por medio de las

cuales interactúa consigo y su entorno.

36

nente **alguno en sus facultades manifiestas mismas**69**.** Como

individuos, seguían estando en el mismo nivel espiritual que

antes del *mesirut néfesh*.

**(Y la afirmación de que la esencia del alma es (también)**

**la esencia de las *facultades manifiestas* del alma**

**(como se explicara en la secc. 5),** lo que podría inducirnos

a creer que cuando se revela la esencia del alma ello indefectiblemente

debería afectar y modificar las facultades manifiestas,

no es así. Dicha afirmación **significa que** la esencia

del alma **es la *esencia* de esas facultades, pero ello no**

**tiene efecto** directo **alguno sobre la naturaleza propiamente**

**dicha de aquellas, es decir, sobre su *carácter*)**69\***.**

**En cambio, la revelación de la esencia del alma que resulta**

**de sentirse quebrantado y afligido por estar en exilio**

y no tener la máxima revelación de Divinidad posible **hace**

**que también sus facultades manifiestas (la propia *estructura***

**de estas facultades) sean como uno con la esencia**70**.**

**69. Véase el *maamar BaLáila HaHú 5725,* secc. 8, y allí en la nota 49**

**(*Séfer HaMaamarím Melukat*, vol. 4*,* pág. 188).**

**69\*.** En otras palabras, la esencia del alma que se manifiesta a causa de las

persecuciones del exilio diaspórico no tiene ciertamente un efecto consciente.

Impulsa al individuo al auto-sacrificio, a estar tan inquebrantablemente dedicado

a la Torá y a sus *mitzvot* que dará la vida en aras de la fe porque la esencia

del alma es también la esencia de las facultades manifiestas y conscientes. Pero,

aun así, esta esencia no *transforma* (necesariamente) el *carácter* y la *estructura*

de las facultades manifiestas de modo duradero alguno. Por lo tanto, más tarde,

cuando la persona no enfrenta persecución religiosa, podría no tener la misma

dedicación y compromiso que exhibía previamente.

**70. Algo similar sucede con el proceso de proyectar la fe de modo que**

**sea internalizada (**llevándola **al conocimiento, *dáat*): cuando la fe afecta** e

influye en **el conocimiento, *Dáat*, en un sentido supera la** expresión y **experiencia**

**de *mesirut néfesh.***

Hay, sin embargo, una diferencia entre internalizar la fe, y los sentimientos

de sentirse “triturado” a causa del exilio**. Cuando la fe es proyectada dentro**

**del conocimiento, lo que se proyecta, de un modo manifiesto, es la fe**

**que resulta de que “su *mazal* avista” (**que es **el *makíf* de *Jaiá*\*), sólo que** este

**\* Véase *Séfer HaMaamarím 5670*, fin de la pág. 154, y en varios lugares.**

37

Para tratar estos conceptos en un plano abstracto: **El hecho**

**de que la esencia del alma y la estructura de las facultades**

**manifiestas son (al estilo de) dos cosas** separadas

**se debe a que también la esencia del alma tiene su**

**definición específica, el que está en un plano que trasciende**

**la estructura de las facultades manifiestas,** y decir

que las trasciende también es una forma de relación70\***. Pero**

**cuando se considera la esencia del alma tal como ésta**

**está** más alto aún, **arraigada en la Esencia** de Di-s**,** ésta no

tiene definición alguna. Por el contrario, la esencia de Di-s no

puede definirse en términos de finitud e infinitud, ni puede decirse

de ella que carezca de alguna de estas dimensiones. En este

plano supremo del alma**, la dimensión** trascendente **simple**

**(no-compuesta) y la estructura** definida **de sus facultades,**

el que éstas son definidamente intelecto y emociones,

proceso, **la fusión de la fe —una facultad** supra-racional **que trasciende a**

***dáat*— con** la facultad racional de ***dáat* se logra proyectando la esencia del**

**alma** pues sólo la manifestación de un plano que está por encima de ambos,

la superior esencia del alma, puede producir la fusión de estas facultades

opuestas —fe y razón—**. (**En esta instancia, sin embargo, **la esencia del alma**

**sólo se revela en el sentido de que faculta** y permite que **la fe que resulta del**

***makíf* (la luz abarcadora) de *Jaiá* pueda fusionarse con *dáat*, el conocimiento.**

**Pero no** significa **que se revele la esencia misma del alma).**

**Distinto es cuando** el anhelo por **la revelación de Divinidad repercute en**

**la esencia misma del propio ser** del judío **—razón por la cual se siente quebrantado**

**y afligido por la ausencia de revelación de Divinidad en tiempos**

**de exilio (véase arriba, la secc. 9)—.** En este caso, **la revelación del nexo** innato

**esencial** con Di-s **que emana de la esencia del alma, que se manifiesta**

**en el hecho de que la revelación de Divinidad afecta la *esencia misma de su***

***ser,* además de facultar y conceder el potencial** para el anhelo de revelación

Divina, **tiene (también) el efecto de que el nexo esencial propiamente dicho**

**brilla de manera manifiesta (*parecido* a su modo de manifestación,** la de la

esencia del alma, **en la experiencia de *mesirut néfesh*). Además, esta revelación**

**(de la esencia misma del alma) se fusiona** también **con la estructura de**

**las facultades manifiestas.**

**70\*.** Véase más adelante un principio *similar* (en otro contexto) en la nota

45 del *maamar Vaiáraj Hashem* 5740 (pág. 335).

38

**son una unidad única y absoluta**71**.**

**En base a esta distinción** entre la esencia del alma que

trasciende las facultades manifiestas y la esencia del alma arraigada

en la Esencia de Di-s, **puede decirse que el nivel de “luminaria”**

**del alma que se revela por medio de** la conducta

de ***mesirut néfesh* se refiere a** aquel aspecto de **la esencia**

**del alma que se define como una “entidad no-compuesta”**

**que *trasciende* la estructura de facultades. Y el**

**nivel de “luminaria” del alma que se revela por sentirse**

**“triturado” por estar en exilio, es la revelación de la esencia**

**del alma tal como ésta está *arraigada* en la Esencia**

de Di-s.

**11. ESTO PUEDE RELACIONARSE con lo que se explica en**

**el *maamar*** *VeKibel HaIehudím*72 **—como interpretación**

**del versículo “Y tú ordenarás a los Hijos de Israel, y**

**ellos traerán a ti aceite puro de oliva...”— que después**

**de que Moshé ‘ordene’ y vincule al pueblo judío*,* éste**

**traerá a Moshé aceite de oliva etc., es decir que** los judíos**,**

**por medio de sus esfuerzos en el servicio a Di-s,**

**añadirán una revelación de luz** espiritual **adicional en el**

**nivel de Moshé.**

**La explicación de este concepto en términos de nuestro**

**servicio a Di-s es la siguiente:**

**El hecho de que Moshé ‘ordena’ y conecta al pueblo**

**judío significa que alimenta y nutre la fe,** es decir, revela

en ellos una dimensión superior de fe**: que la fe, además**

**de su expresión resultante de las *manifestaciones* percibidas**

**por el alma (consecuencia de que el alma, en lo**

**Alto, avista Divinidad), sea también una expresión de**

**la *esencia* del alma.**

**71. Véase *Séfer HaMaamarím Melukat*, vol. 4, pág. 378.**

**72. Secc. 4, citada en la secc. 2 de este *maamar.***

39

**(Este sería entonces el sentido de la expresión “Y tú**

**ordenarás (*tetzavé*)** que, como se explicara antes, significa

‘unirás’ **a los hijos de Israel”. De la expresión “tú *unirás***

**a los Hijos de Israel” se desprende que Moshé “ordena”**

**(**es decir, **vincula y une) a los judíos entre sí**, unos

con otros**.** Esto es posible **porque, desde la perspectiva de**

**la esencia del alma, todos los judíos son una misma entidad**

73**).**

**Y por medio del servicio a Di-s por parte del pueblo**

**judío (**su servicio ***después* de que se proyectara en ellos**

**la revelación de la esencia del alma por medio de Moshé)**

**—que** gracias a su servicio **incluso sus facultades manifiestas**

**(la *estructura* de sus facultades) sean acordes**

**a la esencia del alma** de este judío**— eso mismo produce**

**un incremento y una supremacía en el nivel de la esencia**

**del alma que se proyectó y reveló en ellos** internalizadamente

**por medio de Moshé (“Y ellos traerán a ti”).**

**Porque por medio de ello se revela en ella**, en la esencia

del alma, **su más genuina raíz: tal como ésta está arraigada**

**en la Esencia Divina.**

**(OBSÉRVESE QUE ESTO**, el servicio Divino de esta naturaleza,

**también incrementa la unidad dentro del** propio **pueblo**

**judío. Pues la unidad del pueblo judío que emana**

**de la *revelación* de la esencia del alma es *como* una**

**cuestión añadida a su ser; por lo tanto, esta unidad se**

**logra cuando** cada judío **considera su alma como de importancia**

**primaria y su cuerpo como secundario**74**. En**

**73. Véase la Serie de *Maamarím*** *BeShaá SheHikdímu* ***5672,* vol. 1, secc.**

**61,** donde se explica **que** incluso **en la “visión” (percepción)** de Divinidad

en lo Alto por parte del alma **hay grados diversos. Y el que la fe sea en todos**

**los judíos por igual se debe a que su raíz,** la de la fe, **es el nexo esencial debido**

**a la esencia del alma (que está por encima de** la fe debida a que **“su**

***mazal* avista”).**

**74. *Tania,* cap. 32.**

40

**cambio, mediante de la revelación de la esencia del alma**

**tal como ésta está *arraigada* en la esencia de Di-s**

**—en virtud de lo cual también la *estructura* de las facultades**

**manifiestas es una misma cosa con la esencia—**

**la unidad entre los judíos es en *todas* las cuestiones,**

**incluso aquellas que corresponden al cuerpo).**

**LO DICHO PERMITIRÁ COMPRENDER la declaración del *maamar***

*VeKibel HaIehudím*75**, que a través de que los judíos**

**incrementan (mediante su** esfuerzo en el **servicio** a Di-s**)**

**el nivel de Moshé logran que sea “una lámpara permanente”.**

**A primera vista, el hecho de que la lámpara del**

**alma (“la lámpara de Di-s es el alma del hombre”**76**)**77 **es**

**permanente (consistente, inmutable) se debe a la revelación**

**de la esencia del alma que proyecta Moshé (“Y**

**tú ordenarás-conectarás”), porque en la esencia del alma**

**no existe el concepto de cambio. Pero en el *maamar,***

**sin embargo, se afirma que** el logro de **“una lámpara**

**permanente” es consecuencia** no de la revelación de

la esencia del alma que proyecta Moshé sino **de que el pueblo**

**judío** mediante su servicio a Di-s **produce un incremento**

**en el nivel** espiritual **de Moshé, “Y ellos traerán a ti”.**

Como explicación **puede decirse que en la revelación**

**de la esencia del alma desde lo Alto hacia abajo que resulta**

**de** la proyección provocada por Moshé, **“Y tú ordenarás”,**

**hay una diferencia entre el “atardecer” y la “mañana”**

en su interpretación alegórica**. Su principal revelación**

**tiene lugar cuando hay ocultamientos y velos (“noche”),**

**lo que despierta y revela la facultad de *mesirut***

***néfesh.*** En una situación tal, **como se explicó antes (en la**

**secc. 10), también aquellos que se mantuvieron** firmes

**75. Secc. 4.**

**76. Proverbios 20:27.**

**77. Véase el *maamar*** *VeKibel HaIehudím***, secc. 15*.***

41

e inmutables **con *mesirut néfesh* mientras pesaban los**

**decretos opresivos (**el concepto de **“noche”), cuando llegaron**

**a sitios en los que es posible dedicarse a la Torá**

**y a sus *mitzvot* en un marco de amplitud** y prosperidad **(la**

**“mañana”), no se percibe en ellos el *mesirut néfesh* que**

**tenían antes*.* En cambio, el verdadero concepto de “lámpara**

**permanente” (**o sea, **cuando no hay posibilidad de**

**alteración) resulta del servicio Divino por parte del** propio

**pueblo judío,** en el sentido de **que también sus facultades**

**manifiestas sean uno con la esencia del alma, “Y**

**ellos traerán a ti”.**

**En base a esto puede explicarse por qué la frase “triturado**

**para la luminaria” viene a continuación de la**

**frase “Y ellos traerán a ti”: En “triturado para la luminaria”**

**se incluye también el que los judíos se sienten**

**quebrantados y afligidos (“triturados”) por el hecho de**

**estar en exilio. Esto resulta** a su vez, **de** su enfoque en el

servicio Divino, los esfuerzos invertidos para **que también**

**sus facultades manifiestas coincidan con la esencia del**

**alma. Y el nivel de “luminaria” del alma que se revela**

**por consiguiente es la esencia del alma tal como ésta**

**está arraigada en la Esencia de Di-s. Por eso, “triturado**

**para la luminaria” viene a continuación de “Y ellos**

**traerán a ti”.**

**12. EL SIGNIFICADO (LITERAL) del versículo: “Y tú ordenarás**

**a los hijos de Israel y ellos traerán a ti...” es que**

**Moshé ordene al pueblo judío que traiga. De esto puede**

**comprenderse también** cómo es la cuestión **en su** dimensión

y **sentido interior: el hecho de que Moshé ordena**

**y une al pueblo judío** con el *Or Ein Sof* **es de modo**

**tal que proyecta en ellos también el potencial para llevar**

**a cabo el servicio de “Y ellos traerán”. Y lo mismo**

**es válido respecto del Moshé de nuestra generación, el**

42

**Rebe anterior, líder de nuestra generación, cuyos empeños**

**por estimular y revelar la fe existente en cada**

**judío,** una fe **que resulta de la esencia del alma, son de**

**modo tal que posteriormente el judío pueda** continuar y

**llevar a cabo su servicio Divino** personal **con sus propias**

**fuerzas** e impulso**, y** hacerlo **al grado de convertirse**

**en una “lámpara permanente” en la que no es posible**

**cambio alguno, siquiera como consecuencia de las facultades**

**manifiestas.**

**Y mediante los esfuerzos de esta naturaleza, realmente**

**pronto mereceremos la verdadera y definitiva Redención,**

**cuando la revelación de Divinidad será** no sólo

“desde arriba”, como una proyección a nosotros sin mediar

esfuerzo, sino **también por mérito del** esfuerzo puesto en el

**plano inferior. Y en ese momento traeremos el aceite y**

**encenderemos la *Menorá* (“Y que ellos traigan a ti**

**aceite... para elevar** encendida **una lámpara permanente”)**

**también en su sentido físico,** concreto, **en el Tercer**

***Beit HaMikdash*, con la verdadera y definitiva Redención**

**por intermedio de nuestro justo Mashíaj, realmente**

**pronto.**

a